ISSN : 0244 - 0229

منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

LA TRIBUNE

mensuel de la C.G.T.
pour les travailleurs immigrés

NOVEMBRE 1982 - N° 114 Prix : 2 F.



8 décembre : ELECTIONS PRUD'HOMALES

U.D./C.G.T. du Nord :
FESTIVAL DE L'IMMIGRATION



GALA DE SOLIDARITÉ
Lille le 2 octobre 1982

Durant une semaine, le festival de l'Immigration, touchant à des domaines aussi divers que le cinéma, le théâtre, le livre, l'enfance et naturellement la discussion et la confrontation des idées, s'est déroulé à Lille.

De telles initiatives ne peuvent que favoriser incontestablement le rapprochement des cultures, le développement de la connaissance de celles-ci auprès de la population locale.

Ce fut une grande soirée de fête, traversée par des questions d'aujourd'hui qui clôtura ce festival. D'entrée les Portugais ont donné le ton par un magnifique spectacle de danse.

La question de la deuxième génération, question très complexe, de l'insertion des immigrés dans la société française d'aujourd'hui et des racines qui sont les leurs étaient posées ce soir-là dans toutes les composantes du très beau spectacle, aussi bien dans la musique du groupe de Kabylie que dans la voix du poète et troubadour turc, que dans le rythme de l'ensemble marocain, poursuivant le spectacle très tard dans la nuit.

Le clou de la soirée : « Un sanglot d'encre sur les matins blessés », un montage à partir de texte de l'écrivain marocain Tahar BEN JELLOUN.

Boualem BENKHELOUF, au cours de sa prise de parole au nom du Secrétariat National Immigration de la C.G.T., a fait le point des choses qui avancent au niveau de la politique du gouvernement et a souligné celles qui traînent, en direction de l'immigration.

Il a aussi félicité l'initiative encourageante prise par l'Union Départementale C.G.T. du Nord, quant à l'organisation de ce festival qui a eu un écho dans toute la région.

Initiative encourageante aussi pour la lutte contre le racisme qui ne cesse de se développer dans cette dernière période.

Quelle chaleureuse soirée d'amitié et de solidarité.

REMERCIEMENTS

Nous remercions tous ceux et celles qui nous ont adressé de nombreux messages de condoléances suite à la disparition de notre camarade Mohamed DJEGHRI.

Parmi ceux-ci Albert LEVY, Secrétaire Général du MRAP :

« En mon nom personnel comme au nom du MRAP, je tiens à exprimer à la C.G.T. notre profonde émotion.

Nous avions pu, à maintes reprises, apprécier le dévouement lucide et la chaleur humaine de Mohamed DJEGHRI.

Nous partageons votre peine et nous vous prions de transmettre à sa famille nos fraternelles condoléances. »

Echos des luttes... Echos des luttes... Echos

En Haute-Garonne :
LES IMMIGRÉS PRENNENT LEURS PROBLÈMES EN MAIN

Depuis le 10 mai, les immigrés de notre département sortent de leur isolement et refusent d'être traités comme des animaux, en particulier pour leurs conditions de logement.

• **A Bessières,** un groupe de marocains fait appel à la C.G.T. pour obtenir de meilleures conditions de logement. Dans cette entreprise des immigrés vivaient dans des conditions indignes de notre époque.

Après plusieurs démarches auprès des autorités compétentes, la Direction de l'entreprise est mise en demeure de reloger ces travailleurs dans des logements décents... L'action se poursuit.

• **A Bondigoux** 6 travailleurs marocains se voient retarder la paye du mois de juillet. De ce fait ces travailleurs ont quitté la pépinière pour rencontrer la C.G.T. Après discussions avec ces travailleurs, nous nous sommes aperçus qu'ils n'étaient même pas payés au SMIC, aucune heure supplémentaire payée et leurs conditions de logement ne correspondaient pas aux normes. Par peur de ne pas avoir la carte de travail, ces camarades acceptaient tout.

Le refus de la paye les a décidé à agir : intervention auprès de l'Inspection du Travail qui a dressé procès verbal et qui a permis la régularisation de leur situation légale. L'action continue.

Souvent on entend dire « Ce n'est pas possible ».

Ces immigrés nous font la démonstration du contraire.

في القارون العليا و
عندما يهتم العمال المهاجرين
يوم 10 ماي خرج العمال المهاجرين في جهتنا من عزلتهم . و رفضوا المعاملة اللا نسانية التي يتعرضون لها .خاصة في خصوص السكن . ففي بلدة ((بزيار)) قام عدد من العمال المغاربة بالاتصال باتحاد الس.ج .ت الذى تدخل عند السلط المعنية لتحسين سكناهم و قد تعهد العرف بتوفير للعمال مساكن لائقة . . . و النضال مازال متواصلا . كذلك في ((بوديكوس)) اتصل 6 عمال مغاربة بنقابتنا و ذلك لان العرف تاخر عن دفع اجرة شهر جويلية . و عند تحدثنا مع العمال لاحضنا انهم لايتحصلون حتى على الحد الادنى من الاجر ((السميق)) و بفضل نضالهم مع نقابتهم الس.ج .ت تحصلوا عن بطاقات الشغل و هم يواصلون النضال من اجل تحسين وضعيتهم المادية وهذه امثلة حية من النضالات العمالية من اجل التغيير

CHEZ TATI (Région Parisienne)

Les travailleurs maliens employés à la manutention (aux entrepôts de Sarcelles et Gennevilliers) étaient en lutte avec l'ensemble du personnel pour le respect de leur dignité, droit de s'exprimer, ne pas être sans arrêt sous la menace d'avertissements, de licenciements, de brimades de toutes sortes (on les traitaient de « sales nègres »).

Ils ont obtenu : l'application de la convention collective et le respect de leur dignité.

Que les contrats à durée déterminée soient transformés en embauche définitive. Une augmentation de salaire en novembre.

17 d'entre eux ont adhéré à la C.G.T.

Les Conseils de Prud'hommes qu'est-ce que c'est ?

LE Conseil de Prud'hommes est un tribunal dont la tâche est de concilier ou de juger les litiges individuels qui peuvent surgir entre patrons et salariés, même les apprentis, que ce soit à propos des salaires, des congés payés, des bulletins de paye, de licenciements abusifs, etc...

Tous les salariés du secteur privé ou nationalisé, sauf les fonctionnaires, relèvent de ces Conseils.

Ils sont pour moitié composé de juges salariés élus par les salariés et pour l'autre moitié de juges employeurs, élus par les employeurs. Un Conseil comprend au minimum quarante conseillers, mais ce chiffre peut être plus important.

En 1981, il y avait 293 Conseils de Prud'hommes comprenant environ 7.013 conseillers prud'homaux salariés et autant de patrons. La C.G.T. a eu 2.556 conseillers élus.

Cela démontre l'importance des Conseils de Prud'hommes, l'importance aussi à ce que les salairés y soit bien représentés pour y être bien défendu.

Le Conseil de Prud'hommes, c'est le dernier recours en cas de litiges personnel avec le patron, c'est en quelque sorte l'ultime moyen pour exiger le respect des droits de chaque travailleuse et travailleur, c'est la loi.

Alors lorsqu'il n'y a pas d'autres issues, il est bon de pouvoir compter sur les juges salariés compétents, comme le sont les conseillers C.G.T., efficaces et résolus face aux conseillers patronaux.

Les candidats C.G.T. sont des travailleuses et des travailleurs, ils vivent la même vie et les mêmes difficultés que tous les autres travailleurs. Ils sont porteurs de tout ce que représente la C.G.T.

Les candidats C.G.T. ont conscience de pouvoir répondre pleinement à ce que les travailleurs sont en droit d'attendre d'eux, c'est leur rôle.

8 décembre 1982 :

ÉLECTIONS PRUD'HOMALES

L'action et les revendications de la C.G.T.

La C.G.T., de tous temps, a lutté pour améliorer la réforme des Prud'hommes.

Depuis 1979, nous avons été les seuls à empêcher et à lutter contre l'asphyxie des Prud'hommes organisée par le pouvoir d'alors et le C.N.P.F. Personne ne s'est trouvé à côté de nous dans ce difficile combat.

Personne d'autre que la C.G.T. ne peut se prévaloir du titre de meilleur artisan de l'institution prud'homale.

Le texte du projet de loi sur la réforme des Prud'hommes, voté par l'Assemblée Nationale a apporté un certain nombre de réformes, dont la C.G.T. a, en son temps, analysé les aspects positifs et négatifs.

Si quelques améliorations ont été portées, une discrimination existe encore dans la nouvelle loi à l'encontre des travailleurs immigrés.

Malgré de multiples protestations de la C.G.T. demandant à ce que les travailleurs immigrés aient le droit d'être éligibles aux Conseils des Prud'hommes, le texte de loi est maintenu tel qu'il existait en 1979 :

« Être de nationalité française pour être éligibles ».

Nous regrettons profondément que l'on n'ait pas retenu notre revendication. Plus grave encore, les immigrés ne sont même pas électeurs aux Chambres d'Agriculture, malgré là aussi nos interventions et celles de la Fédération Agro-Alimentaire.

Alors que nous savons que les travailleurs immigrés sont fort nombreux dans l'Agro-Alimentaire et parfois même ils y sont majoritaires dans certaines régions.

La C.G.T., quant à elle pour sa part, continuera de poursuivre son action pour que l'élargissement des droits des travailleurs s'applique aux travailleurs immigrés.

Boulem BENKHELOUF
Membre de la Commission Exécutive Confédérale

Votez C.G.T.

Votad C.G.T.

صوتوا س-ج-ت

Votar C.G.T.

C.G.T.'ye oy'verin

Votate C.G.T.

LES ÉLUS C.G.T. SÉRIEUX, EFFICACES, POUR DÉFENDRE VOS INTÉRÊTS

CHAQUE JOUR A VOS CÔTÉS DANS L'ENTREPRISE

Le 8 décembre, plus de 13 millions de salariés éliront leurs représentants dans les Conseils de Prud'hommes. Grâce à l'action de la C.G.T., le droit de vote a été obtenu pour les travailleuses et les travailleurs immigrés. Cependant, malgré nos démarches, une discrimination tout à fait injuste et injustifiable, prive les camarades immigrés de se porter candidat.

Nous poursuivons nos efforts pour obtenir le droit à l'éligibilité comme nous continuons aujourd'hui notre bataille pour que, le 8 décembre, tous les chômeurs puissent participer au vote.

C'est une question d'honnêteté du scrutin dont l'enjeu est important pour tout le monde.

Et d'abord pour le travailleur confronté personnellement à un litige avec son patron. Et ces conflits individuels ne manquent pas, notamment dans la main-d'œuvre immigrée soumise, plus que d'autre, à l'autoritarisme des employeurs.

Et les camarades immigrés, dans leur écrasante majorité, connaissent et reconnaissent bien la valeur et l'efficacité des militants de la C.G.T. dans la défense, sans concession, des droits et des intérêts de tous les travailleurs.

D'ailleurs, la hargne et la haine du patronat, contre la C.G.T., suffiraient à en faire la démonstration.

VOTER C.G.T. :

- C'EST VOTER POUR VOUS
- C'EST VOTER POUR TOUS
- C'EST VOTER SOLIDAIRE

Mais l'enjeu de ces élections, c'est également la représentativité de la C.G.T., son poids dans la défense journalière des intérêts collectifs de toute la classe ouvrière, et notamment ceux liés aux revendications spécifiques et particulières des immigrés.

Les camarades immigrés et français, de chez CITROEN et TALBOT notamment, ont fait la démonstration de ce qu'il est possible de gagner lorsque les travailleurs prennent, dans l'action, leurs propres affaires en main avec une organisation syndicale telle que la C.G.T.

En agissant avec la C.G.T., en adhérant à la C.G.T., vous avez manifesté votre confiance dans notre grande C.G.T. !

Le 8 décembre, vous confirmerez en masse ce choix efficace, et votre confiance, en votant C.G.T.

Camarades immigrés !

Mais si je vous appelle à voter et à faire voter C.G.T., ce n'est pas uniquement en regard de l'action de la C.G.T. d'hier, mais aussi en raison des tâches qui nous attendent demain, pour être les garants de vos intérêts individuels et collectifs.

Car, si l'existence d'un gouvernement de gauche crée des perspectives plus favorables, il reste que le patronat ne désarme pas.

Il tente de remettre en cause les acquis de nos luttes, de vos luttes.

Il entend freiner la satisfaction et l'élargissement de vos besoins sociaux, ceux de vos familles, de vos enfants.

Les luttes, dans de nombreuses entreprises, en portent le témoignage. Dans beaucoup d'entreprises, des situations comparables à celles de chez TALBOT et CITROEN existent encore, où des droits sont bafoués, des revendications légitimes ignorées.

Voter C.G.T., c'est donc aussi voter solidaire ! C'est voter pour vos frères, c'est voter pour tous les travailleurs de France.

Pour que ces tribunaux soient des lieux de défense efficace et sans compromission, il vous faut élire ceux qui ont fait, et qui font quotidiennement, la preuve de leur dévouement à vos justes intérêts.

Joannès GALLAND,
Secrétaire de la C.G.T.

PRUD'HOMMES...

5 travailleurs, militants de la C.G.T. dans leur entreprise, nous font part de leur réflexion, de leur expérience, de leur vécu quotidien et des raisons selon eux de voter pour les candidats de la C.G.T., le 8 décembre.

GUNER TAHIR

Fédération C.G.T. de l'habillement
TURC

8 ARALIK İŞ MAHKEMESİ SEÇİMLERİ VE C.G.T.

8 Aralıkda İş mahkemesi seçimleri var, bu seçimlerde C.G.T.ye verilecek her oy emekçilerin onur ve özgürlüklerinin savunma cepesine ilave edilecek haçlardır. Çünkü geçmişte olduğu gibi bugün de göçmen işçilerin onurunu, özgürlüklerini ve haklarını savunan tek sendika C.G.T. dir. C.G.T. bu savaşımını gerek uluslararası dayanışmalarında gerekse iş yerlerinde verdiği mücadelesinde ispatlamaktadır. Bu nedenle C.G.T.ye 8 Aralıkta verilecek oyun önemi çok büyüktür.

Dün CITROEN-TALBOT işçileri C.G.T. ile kazandılar. Yıllarca patronun acımasız baskılarına karşı bu işçiler patrona C.G.T. ile hayır dediler. Nasılki onlar C.G.T. ile kazandılar yine 8 Aralıkda biz göçmen emekçiler C.G.T. ile kazanmalıyız. Biz emekçilerin ister teker teker olsun, isterse topluca olsun ödenmeyen üçretler, izin paraları veya haksız yere işden atılmalarda baş vurabileceğimiz tek yer PRUD'HOMME mahkemeleridir. Bu mahkemelere patronlar kendi temsilcilerini, işçiler kendi temsilcilerini seçerler.

Pour votre dignité
Pour votre liberté
Face à votre patron
Votez C.G.T.

C.G.T. bugüne kadar bu mahkemelerdeki işçi temsilcilerinin yarıya yakınını oluşturmaktaydı. C.G.T. temsilcileri iş yerlerinde olduğu gibi bu mahkemelerde de işçi onur ve şerefini verdikleri kararlarla korumaktadırlar. Her yıl onbinlerce işçi haksız yere işten atılmakta veya parası verilmmektedir. Bu durum özellikle küçuk iş yerlerinde fazlaca olmaktadır.

Biz emekçilerin tek savunucusu C.G.T. ve militanlarıdır. Nasılki bizlerin C.G.T.ye ihtiyacı vardır C.G.T.nin de bizlere. C.G.T.nin güçlülüğü bizlerin güçlü olması demektir. Bir örnek vermek gerekirse : Parisde 1981 yılı içinde patronlar bu mahkemelerde 80 milyon frank ödemeye mahkum olmuşlardır.

İşçileri bu mahkemelerde oy kullanmak için patronlar kayıt ettirmek zorundadırlar. Fakat C.G.T. nin veya militantlarının olmadığı yerlerde patronlar bunu cezası olduğunu bildikleri halde yinede yapmıyorlar. İşte bundan dolayı C.G.T. nin önemi bir o kadar daha artmaktadır.

C.G.T. bizler için büyük bir önem taşımaktadır. C.G.T. ye üye olmak bu seçimlerde C.G.T.ye oy vermek patronların karşısında da C.G.T.nin güçlü olmasını sağlamak işçilik onur ve özgürlüğünü daha güçlü savunmak demektir.

C.G.T. bizler için ONUR ve ÖZGÜRLÜKTÜR.

C.G.T.ye üye olmak onur ve özgürlük pasportunu almak demektir.

O halde 8 ARALIK da C.G.T.ye oy vererek daha güçlü bir C.G.T. yaratalım.

C.G.T.'ye oy'verin

CAROLINA,

Sans emploi
PORTUGAISE

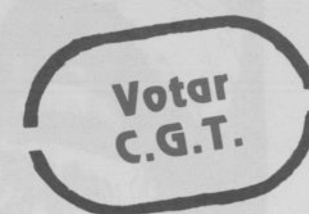
Na fábrica de confec¿ão onde trabalhava com cerca de 150 pessoas, na maioria mulheres (50 % emigradas), as condiçēs de trabalho eram quase desumanas.

Eram 8 h de trabalho de empreitada apenas com intervalo para almoçar, sem refeitório, com salários inferiores ao SMIC e ameaças constantes de despedimento se a produçõ baixasse. Al[a]m disso, o chefe insultava-nos grosseiramente se nos demorávamos um pouco na casa de banho. Se o trabalho faltava numa máquina, a operária que nela trabalava ia para casa por uma tarde, e at[a] mesmo dias, sem ser paga. As leis para o patrão nõ existiam. Nas eleições para os « Prud'hommes », em 1979, foi preciso que uma operária telefonasse, à última hora, para que ele cedesse e nos deixasse votar durante as horas de trabalho.

Quando o patrão anunciou a felência da fabrica, todo o pessoal ficou revoltado. Com uma exploração daquelas, seria possível a falêcia ? Ninguém acreditou e .decidiu-se criar o sindicato CGT. Mas entretanto, o ´patrão começou a fazer despedimentos abusivos, despedindo mulheres grávidas, pęssoas em acidente de trabalho... Enviava cada vez mais pessoas para casa sem lhes pagar. Fez-se, então, uma reunião com cerca de 50 pessoas (entre as quais havia 2 representantes do patrão). Pôde-se enfim denunciar todos os abusos, e as representantes sindicais declararam a sua intenção de recorrer aos « Prud'hommes » se as operárias despedidas abusivamente não fossem reintegradas. Com isto, o patrão teve que ceder, desculpando-se at[a], dizendo que tinha havido engano e as ditas operárias foram efectivamente reintegradas. Alguns meses depois, houve um despedimento colectivo, mas o patrão pagou os dias e as horas que devia às operárias assim como as indemnizações a que tinhamos direito, tudo isto graças ao sindicato.

Com esta experiência, verifiquei que para que todas as mulheres, especialmente emigradas, conquistem uma certa liberdade no trabalho e acabem com todas as formas de discriminação só há um caminho a seguir : aderir à CGT e lutar ao lado das camaradas francesas para melhores salários, melhores condições de trabalho, diminuições de cadências, diminuição do desemprego e aplicação dos novos direitos no trabalho.

Para uma melhor defesa frente ao patronato : VOTE CGT, no dia 8 de Dezembro, contribuindo assim para a eleição dos SEUS conselheiros nos « PRUD'HOMMES ».



CAMPANELLA ANGELO

Delegato Sindacale della sezione C.G.T. D-M-E-C-E-M DECINES
ITALIEN

L'8 Dicembre 1982, IL MONDO del lavoro sarà chiamato alle urne. Oltre tredici milioni di salariati di tutte le categorie professionali, dall'operaio all'ingegnere, eleggeranno i 7400 Consiglieri che comporranno i 282 Consigli « Prud'Hommes ».

Per la C.G.T., la prima grande Centrale Sindacale, questa consultazione della classe operaia reppresenta un momento decisivo e di portata nazionale che si ripercuoterà nella vita quotidiana di ognuno di noi nella lotta continua contro i Padroni, per diritti di tutti i lavoratori nel quadro della legislazione del lavoro.

Fra i tredici milioni di iscritti nelle liste elettorali tanti siamo Italiani o di origine. Essendo uno di questi, ricco della mia esperienza, risultato di dieci anni di vita sindacalista all'interno della C.G.T., voglio esprimere la mia opinione sull'importanza capitale che avranno le Elezione « Prud'Hommes », ringraziondo il nostro giornale « Tribuna Libera » che tiene conto delle leggittime aspirazioni di noi emigrati e risponde alla necessità di un'espressione sindacale libera e democratica in seno alla C.G.T.

Grazie al duro lavoro fornito dai nostri 2.950 Consiglieri C.G.T. eletti nel 1979 nei Consigli Prud'Hommes, oggi la prova è fatta che rispondono alle giuste aspirazioni di tutti i lavoratori salariati in matéria di difesa dei diritti. Inoltre, se consideriamo le somme colossali che i Padroni * hanno dovuto versare in riparazione di tutte le ingiustizie e abusi causate ai lavoratori, allora percepiamo l'interesse che abbiamo di dotarci di difensori capaci e competenti, per la salvaguardia dei nostri diritti conquistati con dure lotte della classe operaia e della C.G.T.

Votez C.G.T. c'est la meilleure garantie

In poche parole, si tratterà di sapere scegliere i migliori difensori di tutti i lavoratori che subbiscono delle ingiustizie e vedono calpestati i loro diritti e la loro dignità, specie nel momento di crisi che viviamo e dove i Padroni portano continuamente attacchi alle conquiste ottenute dalla lotta della classe operaia e in speciale modo alla C.G.T. Quindi, per noi la sola risposta da portare a questi signori Padroni è il successo delle liste presentate dalla C.G.T. con un massimo di Consiglieri C.G.T. eletti ai Consigli « Prud'Hommes ».

In conclusione porto il mio totale contributo per un pieno successo alle liste presentate dalla C.G.T. e invito solennemente tutti i lavoratoti Italiani ad associarsi alla nostra grande iniziative di sensibilizzazione, votando e facendo votare per le liste C.G.T., sceggliendo cosi i migliori di tutti i lavoratori.

* (Per la regione del Rhône due miliardi e trecento milioni di centesimi in due anni).

TOURE MAHAMADOU

Délégué de chaîne C.G.T.
Talbot Poissy
MALIEN

Q : Tu es délégué de chaîne chez Talbot Atelier B3. Avec la C.G.T., vous avez mené une lutte victorieuse au mois de juin dernier. Quelle est la situation aujourd'hui ?

TOURE : En juin, nous étions près de 10.000 en grève sur les 17.000 travailleurs de chez Talbot, travailleurs français et immigrés. Avec la C.G.T., nous avons lutté pendant cinq semaines pour réclamer nos droits et la liberté. Nous avons gagné. Aujourd'hui, la situation a beaucoup changé. Maintenant, les ouvriers peuvent discuter, poser leurs problèmes et relever la tête. Avant, nous étions comme des esclaves, commandés par le patron, les chefs et la C.S.L. Maintenant, la C.S.L. c'est fini.

Dans la grève, nous avons obtenu : 200 F d'augmentation des salaires, une prime de 400 F pour le lancement de la Samba, 30 mn de pose pour le ramadan au lieu de 15 mn, l'affichage des cadences, de l'effectif nécessaire et le nombre de voitures à produire, une commission d'étude pour le développement de la formation des OS et un lieu pour la prière dans chaque atelier.

Nous avons gagné surtout la liberté, la reconnaissance des délégués de chaîne C.G.T. La C.S.L. c'est fini.

Avec les travailleurs, nous veillons scrupuleusement à l'application des recommandations du médiateur Dupeyrous.

Q : Le 8 décembre auront lieu les élections prud'homales. Qu'est-ce que cela signifie pour toi et pour tes compatriotes africains ?

TOURE : Pour moi, il s'agit de voter le 8 décembre pour des travailleurs comme nous, qui aux Prud'hommes, défendront nos intérêts face aux patrons. Beaucoup de mes compatriotes africains ne connaissent pas leurs droits. Licenciés, brimés, ils n'ont aucun recours face aux patrons. Justement avec les Prud'hommes, ils ont un moyen efficace pour se défendre et faire valoir leurs droits.

Mais pour être bien et mieux défendus, il faut beaucoup de représentants de la C.G.T. dans les Conseils de Prud'Hommes. C'est pourquoi, je voterai pour la C.G.T. le 8 décembre, et j'appelle tous mes compatriotes africains (maliens, sénagalais, mauritaniens...) à faire comme moi en votant C.G.T. le 8 décembre prochain.

Voter pour la C.G.T., c'est voter pour être mieux défendus demain devant les Prud'Hommes.

C'est important.

Pour battre le patronat Il faut voter C.G.T.

AHMED,

travailleur dans une entreprise de la construction
ALGÉRIEN

احـمد :
ـيالنسبة لـي يجب ان ننتخـب
يوم 8 ديسمبر عمالا مثلنا يدافعون
عن مصالحنا في مجالس العرف
((البريدوم)) ضد الاعراف. و الكثير
من اخواني العمال العرب لايعرفون
حقوقهم . فيطردهم الاعرافـه من غير
حق .لذلك يفتح لهم مجالس العرف
((البريدوم)) امكانيات هائلة للدفاع
انفسهم وفرض احترام حقوقهم .لنكون
محترمين من طرف الاعراف فيجب
ان يكون عدد ممثلي الس.ج.ت كبير
في هذه المجالس لذلك سانتخب
يوم 8 ديسمبر للس.ج.ت و اطلب مـن
اخوتـي ((الجزائريين والمغاربة
و التونسيين)) جميعا ان ينتخبوا
للـس.ج.ت يوم 8 ديسمبر القادم
انتـخبوا لفائدة الـس.ج.ت
لضمان الدفاع عن حقوقـكـم
و هـذا هـام جـــد .

صوتوا
س-ج-ت

LES jeunes de 16-18 ans se trouvent enfermés dans un isolement qui ressemble à du racisme.

Eux qui sont en fait les victimes d'un système scolaire qui les a sacrifiés, ont été présentés comme des gens dangereux qu'on pouvait tenir pour responsables de tout ce qui est voitures brûlées, vol, violence, délinquance, etc...

Les travailleurs et particulièrement les immigrés, savent que c'est une vieille habitude des exploiteurs de dépeindre leurs victimes comme des bourreaux : pendant toute la période coloniale, on a tout fait pour faire penser que les peuples colonisés avaient tous les vices...

Il faut savoir que ces campagnes anti-jeunes ont eu des résultats catastrophiques. Les difficultés réelles que ces jeunes avaient avec le monde des adultes s'en sont trouvées aggravées. Ils se sont sentis rejetés, méprisés et calomniés et cela d'une façon encore plus grave lorsqu'il s'agissait de jeunes immigrés.

LA LUTTE POUR LES 16-18 ANS DANS LE COMBAT DE CLASSE

Il s'agit aujourd'hui de briser l'isolement de ces enfants de travailleurs pour leur permettre d'établir avec leurs aînés des rapports confiants et fraternels qui les aideront à reprendre confiance en eux et à construire, avec notre solidarité active, un avenir où leurs capacités, leur intelligence et leur dignité seront reconnues et utilisées.

Seuls ces rapports nouveaux avec des adultes et notre solidarité active pourront leur permettre de reprendre confiance en eux ; et de sortir du cauchemar dans lequel on les a enfermés pour se construire, avec nous, un avenir où leurs capacités, leur intelligence et leur dignité seront reconnues et utilisées.

Des mesures révolutionnaires

Les mesures gouvernementales en faveur des 16-18 ans vont dans ce sens et sont à plus d'un titre révolutionnaires :

— Elles reconnaissent dans l'échec scolaire le résultat d'une injustice qui doit être réparée par une « discrimination positive » en leur faveur.

— Elles reconnaissent et permettent de faire passer dans la pratique le rôle essentiel que doit jouer la classe ouvrière dans ce travail d'éducation et de conquête de la dignité.

La C.G.T. doit se saisir de ces mesures et veiller à ce que soient mises en œuvre toutes les possibilités dont elles sont porteuses.

Nous ne sommes pas naïfs ; nous savons que cela ne sera pas facile. Le patronat tentera de faire échouer ou de dévoyer ces mesures. Nous aurons aussi à combattre de vieilles habitudes solidement installées, y compris parmi les travailleurs, de défiance et de rejet en face de ces jeunes dans lesquelles on a du mal à se reconnaître.

Pourtant, toute l'expérience de ces actions pour les 16-18 ans le montre : dès que se fait la rencontre de ces jeunes avec des adultes qui les respectent, cherchent à les comprendre et à les aider, on voit renaître chez eux l'espoir, l'envie de travailler, l'envie de montrer aux autres comme à eux-mêmes de quoi ils sont capables et les progrès sont très rapides.

Ce qui domine chez ces jeunes, c'est une énorme faim d'apprendre, de se transformer, d'être compris et accueillis fraternellement dans le monde des travailleurs.

Cette faim dicte notre devoir : il faut répondre à cet appel.

Les travailleurs que nous sommes doivent leur tendre la main : ils ne demandent qu'à la saisir.

Les mesures pour les 16-18 ans prévoient l'institution de « tuteurs » (des camarades de chez Renault préfèrent le mot « parrains »). Il s'agit de travailleurs qui ont une qualification professionnelle et souhaitent recevoir dans l'entreprise un de ces jeunes pour le guider et l'aider à acquérir une qualification.

Il ne faut pas attendre que toutes les conditions soient remplies pour se porter volontaires pour cette action. La C.G.T. veut faire du volontariat pour le tuterat un mouvement de masse.

Il est vital pour les jeunes 16-18 ans immigrés que le plus possible d'immigrés soient tuteurs et que ces stages puissent être aussi l'occasion d'une réconciliation avec leur culture d'origine.

Nous savons que le patronat freinera au maximum ou cherchera à transformer ces stages en « stages Barre » à son profit ; mais s'il se trouve confronté à la volonté des travailleurs de faire que ces stages soient à la fois qualifiant et porteurs de culture, les intérêts des jeunes seront respectés.

Cela, la C.G.T. en fait son affaire.

TABLE RONDE SUR LES FOYERS
Où en est-on ?



Du fait que le document de synthèse des travaux de la Table Ronde sur les foyers nous ait été communiqué dans le courant du mois de juillet, en pleine période de vacances, la consultation des résidents par nos Unions Départementales et Locales sur ces propositions a connu quelques difficultés pour démarrer. Depuis la rentrée, elle se poursuit dans les départements de la Région Parisienne, du Nord, de l'Alsace de Lorraine, de la Provence-Côte-d'Azur, etc...

Nous avons constaté que dans la plupart des cas, la communication des travaux de la Table Ronde aux résidents, n'avait pas franchi le bureau du gérant du foyer.

Parmi les différentes initiatives, nous avons choisi de vous faire part de l'expérience de l'U.D. du Var et des problèmes que nos camarades ont rencontrés, des questions posées et des propositions faites par les résidents dans les différents foyers visités.

Dans le Var :

800 RÉSIDENTS DE FOYERS CONSULTÉS PAR L'UD-CGT SUR LES TRAVAUX DE LA TABLE RONDE

Plusieurs réunions se sont tenues dans les foyers AVON et SONACOTRA à Hyères, La Seyne-s-Mer, Toulon, La Garde à l'initiative de la CGT. Dans certains foyers, le directeur a tenu à être présent. Il est à noter que l'un d'entre eux s'est comporté d'une manière agressive et peu respectueuse vis-à-vis des travailleurs immigrés. Les problèmes les plus urgents soulevés par les résidents parlent sur :

- chambres trop petites, mal insonorisées et loyers trop élevés ;
- animation et budget d'animation ;
- la pratique du culte ;
- l'hygiène - nettoyage - peinture ;
- réparations non faites.

En ce qui concerne les rapports juridiques

Les résidents souhaitent être consultés sur le budget de fonctionnement (subvention et redevances) ils proposent :

- que le comité ait la possibilité de s'opposer à une dépense qu'il juge inutile ;
- réunion du comité de locataires une fois par mois avec la direction ;
- compte rendu affiché dans le foyer ;
- possibilité pour le comité de se faire assister par les représentants de l'association représentative des locataires de son choix ou syndicales ;
- droit à la formation pour assumer leur responsabilité. Pris en charge par l'association gestionnaire.

Foyerlerde oturanlar faaliyet bütçesi üzerine (yardım ve kiralar) görüşlerinin alınmasını istemektedirler. Ve şunları teklif etmektedirler :

— Foyer komitesinin gereksiz diye değerlendirdiği bir harcamaya karşı çıkabilme imkanı olsun.

— Kiracılar komitesi ayda bir defa yönetim ile toplansın.

— Toplantıda konuşulanlar foyerde ilan edilsin.

— Komitenin, tercih ettiği bir kiracılar derneği veya sendikal örgüt tarafından yardım görebilme imkanı olsun.

— Sorumluluklarını yerine getirebilmek için eğitim hakkı.

Masrafların yönetici kuruluş tarafından karşılanması.

يطالب المقيمون ان يقع استشارتهم في خصوص صرف الميزانية . وهم يقترحون مايلي :

ـ ان تتمكن اللجنة من الاعتراض على تمويل تراه غير لازم .

ـ ان تجتمع لجنة المقيمين مرة في كل شهر مع الادارة .

ـ ان يقع تلخيص هاته الاجتماعات و الصاقه في المبيت .

ـ تمكين اللجنة المقيمين من اختيار ممثلين من جمعيات الممثلة للمقيمين او من النقابات و حضورهم معها في هده الاجتماعات .

ـ الحق في التكوين بالنسبة لمسؤولي اللجنة حتى يتمكنوا من القيام بمسؤولياتهم على احسن وجه على ان تكون هدا التكوين ممول من طرف جمعية الادارة .

TUNISIE

Solidarité avec la Tunisie

Vous trouverez ci-dessous le texte du télégramme envoyé par Pierre GENSOUS, secrétaire de la C.G.T., au nom du Bureau Confédéral, à Habid HACHOUR, président de l'U.G.T.T. :

« Chers Camarades,

Devant la gravité des conséquences dues aux innondations que connait actuellement la Tunisie, la C.G.T. vous prie de transmettre toute sa sympathie aux populations victimes de cette situation climatique.

Nous vous faisons parvenir ce jour, un versement afin d'apporter notre modeste contribution à la solidarité engagée par l'U.G.T.T.

Veuillez croire, chers camarades, à nos sentiments les plus fraternels.

ITALIE

MAFIA : MANIFESTAZIONE UNITARIA DEI SINDACATI A PALERMO

Sabato 16 ottobre. Più di centomila lavoratori, con delegazioni giunte da tutta Italia, hanno partecipato alla Manifestazione unitaria nazionale indetta dai Sindacati C.G.I.L., C.I.L. e U.I.L. a Palermo contro la Mafia.

Al comizio di Piazza Politeama i segretari generali Lama, Carniti e Benvenuto sono intervenuti alla tribuna. Nel suo intervento Lama ha espresso l'impegno del movimento sindacale nella lotta contro la Mafia, un impegno che deve assumere le stesse caratteristiche di quello manifestato nella battaglia contro il terrorismo. Si tratta quindi d'intraprendere una « lotta senza quartiere » dando vita ad un movimento d'opinione ancor più grande, un fronte che unisca ai lavoratori tutte le forze sociali disponibili... E per i delitti, ha ancora aggiunto Lama, devono sempre essere ricercati i mandanti, i capi nascosti dietro maschere rispettabili, che tirano i fili dell'eversione mafiosa. Solo se si colpisce la loro impunità si potrà spezzare la catena... Ogni forza politica deve guardare dentro di sé con la massima severità. Si deve colpire ogni responsabilità o diramazione mafiosa. Fare pulizia rapida e risanamento radicale ed un esame severo, ha detto Lama, tocca in particolare a chi da tempo detiene il potere...

ALGERIE

LA C.G.T. SALUE LE 28e ANNIVERSAIRE DE LA LUTTE POUR L'INDÉPENDANCE DU PEUPLE ALGÉRIEN

Vous trouverez ci-dessous le texte du télégramme, envoyé par Pierre GENSOUS, au nom du Bureau Confédéral :

« A l'occasion du 28e anniversaire du soulèvement des travailleurs, du peuple algérien pour l'indépendance nationale, la C.G.T. salue fraternellement l'U.G.T.A.

La C.G.T. est solidaire de la lutte des travailleurs algériens pour la poursuite de la construction de l'économie nationale indépendante et vous félicite pour les succès obtenus dans le domaine de l'économie, du progrès social, culturel, en faveur des couches populaires d'Algérie.

Souhaite le développement des rapports d'amitié et de solidarité anti-impérialiste entre l'U.G.T.A. et la C.G.T. pour la défense des intérêts des travailleurs des deux pays.

Considère la coopération renforcée de nos deux organisations pour l'amélioration de la situation des travailleurs algériens en France.

La C.G.T. participera pour l'accentuation des rapports entre la France et l'Algérie, sur tous les plans, débarrassés, politique néo-colonialiste, pour les intérêts réciproques des peuples de France et d'Algérie sur la base du respect de la souveraineté et de l'indépendance.

Souhaitons de nouveaux succès au combat des travailleurs et du peuple algérien pour le progrès social, la paix, la liberté.

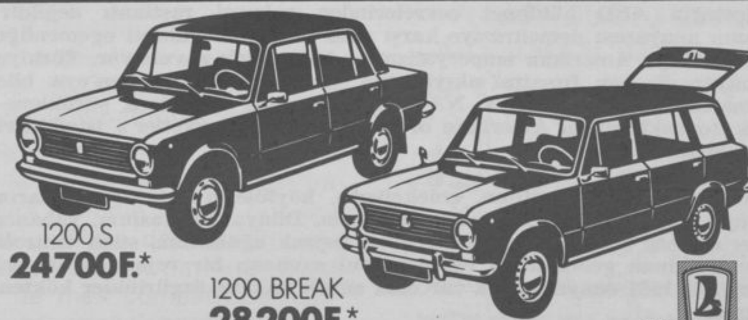
Salutations fraternelles ».

—o—

A l'occasion du 17 OCTOBRE 1961 où eurent lieu en France d'horribles assassinats et des milliers d'arrestations d'immigrés algériens, dont le crime était de manifester dans le calme, la volonté de tout un peuple de recouvrir sa dignité et sa liberté,

la C.G.T. adresse à l'U.G.T.A., au peuple algérien, aux immigrés algériens en France et à l'Amicale des Algériens en Europe ses sentiments de solidarité.

LADA 1200 S - LADA 1200 BREAK
LA ROBUSTESSE A UN PRIX SÉDUISANT.





300 CONCESSIONNAIRES ET AGENTS LADA EN FRANCE

*Prix clés en main au 07/06/82 modèles 83 (hors frais d'immatriculation)
Garantie assistance Lada, avec Mondial Assistance.

Garage BAUDIN
20, rue Baudin — 93100 MONTREUIL
Tél. : 287.06.17
• Vente de véhicules neufs et occasions garantis •

TURQUIE

GERICI ASKERSEL DIKTATÖRLÜĞUN 2. YILI VE ANAYASASI

12 Eylül 1980'de erke el koyan perici askersel diktatörlük şu savları ileri sürmüştü : « Atatürkçülüğe dönüş, Teröre, ekonomik bunalıma son. Demokrasiyi yeniden kuracağız ».

İki yıl sonra Türkiye de durum nedir ? Generaller verdikleri « sözü » tuttu'armı ? HAYIR ! Cunta Atatürkçülüğün anti-emperyalist özünü boşaltarak ülkeyi savaş ocağı NATO'lara, IMF'lere bağımlı kılıyor. ABD ve diğer emperyalist ülkelerle yeni kölelik anlaşmaları yapıyor. Sosyalist ülkelere, kardeş islam ülkelerine saldırı için kurulmuş ABD « Çevik kuvvetleri' » ne (100'ün üzerindeki NATO ve ABD askeri üslerinin haricinde) topraklarımızda yeni üsler veriyor. Ulusal onuru emperyalistlere peşkeş çeken cun'a yönetimi savaş tehlikesinin kaynağını oluşturan ABD yönetiminin politikasını onaylıyor. ABD yönetiminin sözünün dışına çıkmıyor. Izlenen bu poli'ika yurdun güvenliğini, ulusal çıkarlarını tehlikeye sokuyor.

Cuntanın terörü sona erdirdiği yolundaki savlarıda inandırıcı olmuyor. Cuntaya yol açan MHP, MIT CIA kaynaklı yığınsal cinayet dalgası şimdi durdu. Ama yerine acımasız bir başka terör aldı. CUNTA TERÖRÜ. Cunta törörünün kurbanları, doğrudan ya da dolaylı yüzbinlerdir. İşçi, emekçi sınıflarıdır, demokrasi güçleridir, halktır. İŞTE ÖRNEK : 12 Ey'ül den buyana 170 binin üzerinde insan tutuklandı. 80 bin politik tutuklu halen içerde, 3 bin idam istemi, peşpeşe kurulan idam sephalarında, işkencelerde katledilen yüzlerce yurtsever ; işkenceler halkı sindirme operasyonları günlük yaşamın olgusu haline geldi. Türkiye Kürdis'an'ında Kürt halkına karşı girişilen soy kırımı politikası. İşte cuntanın terörü sona erdirdiği savları al'ında yatan gerçek.

Cunta ekonomik alanda erke el koyduğundan bugüne dek emperyalizm ve tekeller yanlısı bir ekonomi-politika izliye geldi. « Batan batacak, en güçlüler daha güçlü olacak » mantığı doğrultusunda uygulanan 24 Ocak ekonomi-politikası bunalımı daha da derinleştirmektedir. İşçi-emekçi sınıfları derin sefalet içindedir. Beş milyon işsiz. Bir milyon bankerzade, on milyonlarca, yarı-aç, yarı-tok. artan iflaslar, yükselen dış borçlar, üretim düşüşü bunalımın daha da derinleştiğini göstermektedir. Kısacası ekonomik bunalımı aşamayan cunta, milyonlarca yurttaşı işsizliğe, milyonlarcasını vurguncu bankerlerin, tekellerin soygununa yuvarlayan, devlet malını Dünya bankasına ipotek eden, ABD emperyalizminin dayatmalarına boyun eğen bir yol izliyor. Ortaya şu temel sonuç ortaya çıkıyor. Türkiye NATO ve IMF boyunduruğunda kaldıkça bunalım daha hiç bir şey düzelemez.

Cunta yıkılmadan, IMF, NATO boyunduruğu kırılmadan ekonomide hiç bir şeydüzelmez.

Tüm demokratik hak ve özgürlükleri yok eden cuntanın Demokrasiye dönüş yutturmacasına inanan kaldımı ? « Demokrasiye dönüş » maskesi altında generaller zorbalık rejimlerini yasallaştırmak için bir anayasa hazırladılar. Cuntasız cunta yönetimini dayatan generallerin anayasası nasıl bir anayasadır ? Bu anayasaya göre 12 Eylül kanlı düzei üstü örtülü olarak sürecek. Cumhurbaşkanı ve hükümet meclisi dağıtabiliyorlar. Sınırları belli olmayan gerekçelerle « olağanüstü hal » ya da « sıkıyönetim » ilan edebiliyorlar. Ve ülkeyi kararnamelerle yönetiyorlar. Düşünce, söz, örgütlenme, basın, gösteri özgürlükleri ayaklar altına alınıyor. Anayasa tüm katmanlara, halkın ezici çoğunluğuna poli'ikayı yasaklamış. Grev, toplusözleşme yok. « Kol'uk kuvvetlerine adam öldürme hakkı ». Bu da anayasal hak. Bu anasaya polis devletinin anayasasıdır. Kan dökmenin, terörün yasallaşması anayasasıdır. Bu anayasa gerçekte bir ceza yasasıdır. En temel insan haklarını çiğneyen böyle bir anayasaya ilk desteğin ABD hükümet çevrelerinden gelmesi rastlantı değildir. Cuntanın anayasası demokrasiye karşı polis devletinin, ulusal egemenliğe karşı NATO'ya Amerikan emperyalizmine bağımlılığı savunuyor. Türkiye bu anayasayla her fırsatta sıkıyönetim yönetilecek, parlamen'oya bile danışmadan güzel yurdumuz NATO'nun emrinde savaşlara sürüklenebilecek, topraklarımıza Amerikan orduları, « Çevik Kuvvetler » istedikleri gibi dalabilecektir.

Bu anayasa, işçi sınıfının, emekçilerin, köylülerin orta katmanların ekonomik, sosyal haklarına karşı, IMF'lerin, Dünya Bankasının, yabancı tekellerin, yerli holdinglerin, bankerlerin, toprak ağalarının, silah ticareti aracısı kodaman generallerin egemenliğini savunan bir rejim dayatıyor. Bu anayasa 1961 anayasasında var olan sınırlı hak ve özgürlükler kökten budanıyor.

Böylesi bir anayasa ancak Amerikan mandacılarının, işbirlikçi tekellerin, holdinglerin, generallerin anayasası olabilir. Halkımızın değil. Halkımız cuntanın gerici anayasasına hayır diyor. Savaşımını güçlendiriyor.

Tribune N° 114 - Novembre 1982 - Imprimerie Lensoise, 62300 LENS - N° C.P. 1975 D 73 - Directeur de publication : Marius APOSTOLO - Secrétaire de rédaction et maquette : Brigitte GUNALP - Rédaction, Administration : 213, rue Lafayette, 75010 PARIS, tél. 200.33.31 - Travail exécuté par des ouvriers syndiqués.

ESPAGNE

منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

• UNA VOTACION INEQUIVOCA POR LA CONSOLIDACION Y EL AVANCE DEMOCRATÍCO

Pese a los rumores alarmantes de una intervención militar para impedir el triunfo de la izquierda, el pueblo español ha participado masivamente en las elecciones, con una cifra, el 80 %, que supera los resultados de las anteriores consultas, y dando la mayoría absoluta al P.S.O.E. el electorado ha manifestado su voluntad de consolidar la democracia y avanzar en el cambio.

Tejero y Blas Pinar, la sombra del franquismo han quedado hundidos. Tejero es abandonado por todos, como un figurón tristemente célebre y Blas Pinar pierde su escano de diputado.

El gran triunfador de la contienda ha sido el P.S.O.E., el Partido Socialista, que ha obtenido los votos de la izquierda y del centro. La división en los partidos de centro, en la U.C.D. ha dividido también a los votantes de estas formaciones, disminuyendo su credibilidad y su electorado. Los sondeos daban como favorito al Partido Socialista. El « voto util » ha dado a la formación favorita un mayor número de votos de la izquierda y de aquellos que, como se dice vulgarmente « acuden en auxilio de la victoria ».

En resumen, lo que hay que destacar en primer término es el triunfo de la democracia, la voluntad del pueblo español de cerrar el paso a la involución, de no volver al pasado franquista y por el contrario vivir en un régimen de democracia y libertades. La única sombra en esta consulta es la progresión de Alianza Popular, el partido de Fraga Iribarne, el antiguo ministro de Franco. Esta formación ha obtenido más de cien diputados y se presenta como una fuerza importante de oposición.

El nuevo gobierno tendrá que abordar y resolver numerosos problemas y en primer término el problema del paro Más de dos millones de parados, muchos de ellos no asistidos, exigen una solución al desempleo.

En la nueva situación se acrecienta el papel de los sindicatos para apoyar una política social progresiva.

La Confederación Sindical de Comisiones Obreras, central que acaba de obtener un éxito en las elecciones profesionales, sobrepasando a la U.G.T. de influencia socialista, se manifiesta satisfecha del éxito de la izquierda y se encuentra dispuesta a poner todo en juego para la clase obrera no sea frustrada del fruto de su victoria.